



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐตุรกี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นายแอร์โดอาน (Erdogan) เรียกร้องให้คว่ำบาตรสินค้าฝรั่งเศส		



นายเทียป แอร์โดอาน (Tayyip Erdogan) ประธานาธิบดีตุรกี กล่าวกับพลเมืองตุรกีให้คว่ำบาตรสินค้าฝรั่งเศสเพื่อตอบโต้ประธานาธิบดีฝรั่งเศสที่ได้กล่าวเกี่ยวกับวาระ “ต่อต้านอิสลาม” ของฝรั่งเศส

ในระหว่างการกล่าวสุนทรพจน์ทางโทรทัศน์ นายแอร์โดอานยังเรียกร้องให้ประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป (อียู) กดดันฝรั่งเศสให้ยุติความพยายามของนายเอมมานูแอล มาครง (Emmanuel Macron) ประธานาธิบดีฝรั่งเศสกับสิ่งที่เขาเรียกว่า “การแบ่งแยกดินแดนของผู้นับถือศาสนาอิสลาม (Islamist separatism)” ซึ่งนายมาครง (Macron) ได้กล่าวว่าการแบ่งแยกดินแดนได้แผ่อิทธิพลไปยังชุมชนมุสลิมบางแห่งในฝรั่งเศส

สำนักข่าวบีบีซี (BBC) รายงานว่า นายแอร์โดอาน (Erdogan) ได้กล่าวว่า “ไม่เคยเชื่อมั่นกับสินค้าที่ติดฉลากฝรั่งเศส และห้ามซื้อสินค้าเหล่านั้น” และเขายังกล่าวเพิ่มเติมว่า “ผู้นำของประเทศในยุโรปควรบอกประธานาธิบดีฝรั่งเศสให้หยุดการกระทำที่สร้างความเกลียดชังของเขา”

ในเดือนที่ผ่านมาความตึงเครียดของสองประเทศพันธมิตรนาโต้ได้เพิ่มมากขึ้น เนื่องจากนายมาครง (Macron) ได้สาบานว่าจะปกป้องการแบ่งแยกดินแดน หลังจากครูชาวฝรั่งเศสถูกฆ่าตัดคอเมื่อต้นเดือนที่ผ่านมา โดยกลุ่มก่อการร้ายชาวมุสลิม สาเหตุจากแสดงภาพการ์ตูนศาสดามูฮัมหมัดในชั้นเรียน

สำนักข่าวบีบีซี (BBC) รายงานว่า นายมาครง (Macron) เรียกศาสนาอิสลามว่า “อยู่ในภาวะวิกฤต” และได้ประกาศใช้มาตรการที่เกิดจากสิ่งที่เขาเรียกว่าการแบ่งแยกดินแดน ฝรั่งเศสมีชุมชนมุสลิมขนาดใหญ่ที่สุดในยุโรปตะวันตก สำนักข่าวรอยเตอร์ (Reuters) ได้รายงานว่า ผลกระทบจากการคว่ำบาตรจะแสดงให้เห็นมากเพียงใด นั่นคือฝรั่งเศสถือเป็นแหล่งนำเข้าสินค้าที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับที่ ๑๐ ของตุรกี และยังเป็นตลาดส่งออกที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับที่ ๗ ของตุรกีด้วย

เมื่อไม่นานมานี้ ฝรั่งเศสและตุรกีได้มีการปะทะกันเกี่ยวกับนโยบายในซีเรียและลิเบีย เช่นเดียวกับการสำรวจน้ำมันและก๊าซของตุรกีในทะเลเมดิเตอร์เรเนียนฝั่งตะวันออก และเมื่อเร็ว ๆ นี้ทั้งสองประเทศเกิดความขัดแย้งกันในภูมิภาคนาгорโน-คาราบัค (Nagorno-Karabakh)

ที่มาของข่าว :	https://www.voanews.com/europe/erdogan-calls-boycott-french-goods
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.voanews.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Erdogan Calls for Boycott of French Goods

Oct. 26, 2020



Turkish President Tayyip Erdogan told Turkish citizens to boycott French goods in response to what he says is France's "anti-Islam" agenda.

During a televised speech Monday, he also called for European Union countries to pressure France to end French President Emmanuel Macron's efforts to fight what he called "Islamist separatism." Macron has said separatism threatens to take over some Muslim communities in France.

"Never give credit to French-labeled goods. Don't buy them," Erdogan said, according to the BBC. He added that "European leaders should tell the French president to stop his hate campaign."

Tensions between the two NATO allies have risen in recent months as Macron vowed to defend secularism in the wake of the public beheading of a French teacher earlier this month by a Muslim militant over cartoons depicting Prophet Muhammad.

Macron called Islam a religion "in crisis," the BBC reported, and announced measures to stem what he called separatism. France has the largest Muslim community in Western Europe.

Just how much of an impact a boycott would have remains to be seen. France is the 10th largest source of imports to Turkey. France is also Turkey's seventh biggest market for exports, Reuters reported.

France and Turkey have also clashed recently over policy in Syria and Libya, as well as Turkish oil and gas exploration in the Eastern Mediterranean Sea. More recently, the two have been at odds over the conflict in Nagorno-Karabakh.

<https://www.voanews.com/europe/erdogan-calls-boycott-french-goods>